

よこはま Yokohama


Octubre 2016 (No. 211) Boletín mensual publicado el día 5 de cada mes

公益財団法人 横浜市国際交流協会 YOKE (Asociación de Yokohama para el Intercambio y Comunicación Internacional)
 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minatomirai 1-1-1 Pacífico Yokohama, Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F
 Tel. 045-222-1171 Fax. 045-222-1187 Pág.Web <http://www.yoke.or.jp/spanish/index.html> E-mail: yoke@yoke.or.jp

いろいろな種類の住まいの募集

CONVOCATORIA PARA DIVERSOS TIPOS DE VIVIENDA

Solicitud e información: De ① a ③; En el Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa (Ver la Lista A) le van a ayudar en sus consultas o en la solicitud.

Nombre	Objeto	Características
市営住宅 (しえいじゅうたく) ① Viviendas Públicas de la Ciudad	Los ciudadanos mayores de edad, que vivan o trabajen más de 6 meses en la ciudad.	Se convoca para 595 viviendas (Hay una categoría según la edad, renta, etc.)
子育てりびいん (こそだてりびいん) ② Kosodate Live in	Las familias que cuentan con hijos menores de 18 años o mujeres embarazadas.	Hay asistencia de la ciudad para el alquiler de la casa. Hay 17 viviendas, a las cuales se puede entrar a partir de diciembre de 2016. Hay restricción de ingresos.
高齢者向け優良賃貸住宅 (こうれいしゃむけ ゆうりょうちんたいじゅうたく) ③ Viviendas destinadas a personas de edad avanzada	Los ciudadanos mayores de 60 años que vivan o trabajen en Yokohama. 	Cuenta con el sistema de comodidad para los ancianos (<i>Barrier free</i>) y el servicio de información en caso de urgencia (<i>Kinkyu tsuho service</i>). Habrá asistencia económica para el alquiler, la cual dependerá del ingreso económico. Hay 37 viviendas localizadas en Isogo-ku, a las cuales se puede entrar a partir de abril de 2017.

後期高齢者医療保険料のコンビニ納付開始

PAGO DEL SEGURO "KOKI KOREISHA IRYO HOKEN"

Es la prima del seguro médico para mayores de 75 años llamado Koki Koreisha Iryo Hoken, cuyo pago podrá realizarse en las tiendas de conveniencia, a partir del pago para el mes de octubre.

家具の固定を無料代行いたします!

EN LUGAR DE USTEDES FIJAREMOS LOS MUEBLES EN SU CASA SIN COSTE ALGUNO

A los hogares compuestos sólo por personas mayores de 75 años o de minusválidos, reconocidos en el seguro "Kaigo hoken" con necesidad de cuidado o apoyo; "yo-kaigo", "yo-shien", etc., se les van a enviar personas que les puedan reemplazar en la fijación de los muebles, para disminuir el peligro de las caídas. Las personas que deseen solicitar, favor de llamar a "NPO Yokohama-shi Machizukuri Center" con el Tel. 045-262-0202 (sólo en japonés), del 15 de septiembre al 15 de diciembre.



かながわ花フェスタ 21

KANAGAWA HANA FESTA 21

Kanagawa Hana Festa "Queen's cup", que se llevará a cabo el sábado 22 y el domingo 23 de octubre en Queen's Circle en Minatomirai, es una competencia abierta de arreglos florales. Comenzó hace 8 años con el motivo de remitir el encanto que llevan las flores o su cultura, a todas las personas desde nuestra prefectura, Kanagawa. En estos 2 días se podrá contemplar cómo arreglarán los competidores en el escenario del 1er. piso "Queen's Circle", o sus obras tales como ramos de boda, expuestas en el 2º piso "Queen's mall".

SE CONVOCA A INTÉRPRETES MUSICALES PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA DE ESTUDIANTES EXTRANJEROS EN KANAGAWA

La Asociación de Conciertos “MIN-ON” y la Fundación de Artes de Yokohama han planeado un festival de música para los estudiantes extranjeros que tienen alguna relación con la prefectura de Kanagawa. Si desean hacer algún acto llamativo musical, ya sea de cualquier género; étnico, folklore, pops, jazz o música clásica, pueden participar en el evento. Es posible presentarse sólo/a o en grupo. En el programa “World Stage” todos los intérpretes van a aparecer en el escenario, y cantarán y bailarán juntos para animar el programa. El costo de participación es gratuito. Después de la representación está programada una reunión de intercambio. Se espera a estudiantes extranjeros que estudien o vivan en la prefectura o que tengan enlace a través de alguna persona o alguna asociación. Se realizará una audición. **DÍA Y HORA DEL FESTIVAL:** Sábado 3 de diciembre, a partir de las 14:00 hrs. **LUGAR:** Kannai Hall, 6 minutos a pie de la salida norte de la estación Kannai ó 3 minutos a pie de la salida No. 9 de Kannai de metro. **PERÍODO DE CONVOCATORIA:** Hasta el lunes 31 de octubre. Para más información, diríjase a la oficina del Festival, con el Tel. 03-5362-3484. (en japonés o inglés)



Al mismo tiempo, se convoca a personas que quieran participar como audientes (también es gratuito). Favor de solicitar con una tarjeta de ida y vuelta dando los datos personales y el número de las personas (máximo 4 personas) dirigido a MIN-ON Kanagawa Ryugakusei Ongakusai Jimukyoku. 〒160-8588 Tokyo-to Shinjyuku-ku Shinano-machi 8.

ホッチポッチ ミュージック フェスティバル

FESTIVAL DE MÚSICA “HOTCHPOTCH ”

Nihon-Odori es una avenida importante en Yokohama en la cual se encuentran variadas culturas. En esta avenida se realizará el Festival de Música Hotchpotch. Hotchpotch quiere decir la sopa de puchero que tiene variedades de verduras y carnes. Es un festival animado y alegre que cualquier persona, japoneses o extranjeros, jóvenes o ancianos, músicos o espectadores, podrá disfrutar. Vamos a llenar de vida la avenida, juntos. Pueden disfrutar del evento libremente. **DÍA Y HORA:** Domingo 16 de octubre, de las 11:30 a las 17:30 hrs. **LUGAR:** Nihon-odori y sus cercanías; la plaza de la salida sur de la estación Kannai (JR/metro), Parque de Yokohama, Plaza del Akarenga Soko, y otros. Para mayor información, vea la Página Web: <http://www.arcship.jp/nihon-street/>

おやこりょうりきょうしつ^{かいさい} 親子料理教室を開催します

TENDRÁ LUGAR UNA CLASE DE COCINA PARA PADRES E HIJOS

Los niños y sus padres podrán aprender los menús de Kyushoku (almuerzo escolar) preparando la comida kyushoku y comidas buenas para los alumnos. **DÍA Y HORA:** Sábado 5 de noviembre, de las 10:00 a las 14:00 hrs. **LUGAR:** Cocina de Willing Yokohama, dentro de Yume Ooka Office Tower, 3 minutos a pie de la estación Kamiooka (Keikyu/metro). **CUPO:** 18 alumnos mayores de 3er grado de primaria y sus tutores, en total 36 personas. **COSTO:** 1000 yenes. **SOLICITUD:** Hasta antes del 15 de octubre. ① Mandar la solicitud por e-mail (shokuiku@ygs.or.jp) ② Mandar un postal de ida y vuelta, escribiendo el nombre del evento, su dirección, nombre, No. de teléfono y en la tarjeta de respuesta escribiendo su dirección y nombre dirigido a “Yokohama Gakko-shokuiku-zaidan Shokuiku-suishin-kakari”. 〒231-0015 Naka-ku Onoecho1-6. Contestarán a todos los solicitantes. **INFORMACIÓN:** Tel. 045-662-2541(sólo en japonés).



よこはまとうげい^{フェスティバル} 横浜陶芸フェスティバル

FESTIVAL DE CERÁMICA DE YOKOHAMA

De jueves 3 (feriado) a domingo 6 de noviembre de las 10:00 a las 16:00 hrs. (el día 6 hasta las 15:00 hrs.) se llevará a cabo un festival de cerámica en el “Toge Center” localizado en Naka-ku Honmoku. El programa cuenta con la exposición de las obras por ceramistas o por aficionados, clases para experimentar hacer cerámica y el bazar. **COSTO DE LA CLASE DE CERÁMICA:** “Te-bineri (tomar a mano)” ó “Rakuyaki (pintar en la cerámica que ya está hecha)” 1.000 yenes, “Dendo rokuro (tornar con el torno eléctrico)” 2.000 yenes. **REQUISITOS:** En caso de utilizar un torno eléctrico, mayores de 5º ó 6º grados de primaria, y los preescolares tienen que asistir con su tutor. **SOLICITUD PARA LA CLASE DE CERÁMICA:** Llamar por Tel. 045-623-8904 (sólo en japonés). Para hacer “Rakuyaki” pueden ir directamente al lugar. **INFORMACIÓN:** Pág.web: <http://www.yokohamasitougeicenter.com/>

CAPACITACIÓN PARA IMPARTIR CLASES DE JAPONÉS

Buscando la posibilidad de la cooperación conjunta entre los extranjeros y los voluntarios japoneses

Los extranjeros que han estudiado japonés y los voluntarios japoneses colaborarán usando su experiencia y habilidad, y las aprovecharán al máximo en la práctica de la enseñanza del japonés. Se hará un programa de la clase de japonés, el cual se llevará a cabo en las clases de idioma japonés en la práctica, alrededor de febrero de 2017. Pueden participar en estas clases sólo los que asistan a esta clase de capacitación. Pueden participar sin pagar. DÍA Y HORA DE CAPACITACIÓN: Los viernes, 11, 18, y 25 de noviembre, de las 13:30 a las 16:00 hrs., en total 3 clases. LUGAR: "Midori-mu", 7 minutos a pie de la estación Nakayama del Metro Green Line. No hay aparcamientos, favor de llegar en transporte público. CUPO Y REQUISITOS: 20 extranjeros que han estudiado el japonés por alguna forma y 20 voluntarios japoneses del idioma japonés. Por regla general, las personas que puedan participar en todo el curso. SOLICITUD: YOKE, 045-222-1173, E-mail: c-nihongo@yoke.or.jp, a partir del miércoles 21 de septiembre, escribiendo el título del curso "Nihongo Volunteer Kenshukai Moshikomi", su nombre con furigana, No. de teléfono, dirección de E-mail, su país o distrito natal, el grupo al que pertenece y las cosas que espera de este cursillo.



ほどがやこくさいこうりゅう
 保土ヶ谷国際交流コーナー

SALA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA

***Clases de Japonés para los extranjeros** Día y Hora: Los jueves, de las 18:30 a las 20:00 hrs. desde el 6 de octubre hasta el 4 de noviembre. Los viernes por la mañana, de las 10:30 a las 12:00 hrs. y los sábados de las 13:30 a las 15:00 hrs. por la tarde. No hay clase el sábado 29 de octubre, ni el jueves 3 de noviembre.

***Clases de estudio para los alumnos de primaria y secundaria cuyas lenguas maternas no es el japonés**

Día y Hora: los sábados 8, 15 y 22 de octubre, de las 10:00 a las 12:00 hrs. El día sábado 29 de octubre no hay clase. Gratis. Requisitos: Los alumnos de primaria y secundaria cuya lengua materna no es el japonés. LUGAR: Sala de Hodogaya, 3 minutos a pie de la estación de Tennocho de la línea Sotetsu. INFORMACIÓN y SOLICITUD: A la Sala, Tel. 045-337-0012

にほんごきょうしつ ほいく あんない
 日本語教室の保育のご案内

SERVICIO DE GUARDERÍA INFANTIL PARA LAS PERSONAS QUE QUIERAN ASISTIR A LAS CLASES DE JAPONÉS

Cuando estudien el japonés en las clases del lunes o jueves del Salón de Kohoku, pueden usar el servicio de guardería para infantes desde un año hasta 6 años de edad. Las horas de guardería son de las 10:00 a las 11:55 hrs. COSTO: 100 yenes por día. Abonar los costos del período de una vez. LUGAR: Salón de Kohoku, 10 minutos a pie de la estación Kikuna de JR/Tokyu. INFORMACIÓN: Al Salón de Kohoku. Tel 045-430-5670. Atienden en inglés o japonés.



LISTA A Para información médica, de vivienda u otras consultas en español

AMDA (Centro Internacional de Información Médica)	03-5285-8088	De lunes a viernes: 9:00 - 20:00 hrs. http://amda-imic.com/modules/activity/index.php?content_id=13
Centro de Apoyo a la Vivienda para Extranjeros de Kanagawa	045-228-1752	Lunes y jueves 10:00 -17:00 hrs. martes 10:00-13:00 hrs.
Consulta sobre Educación para Extranjeros de Kanagawa	045-222-1209 045-232-9544	4º sábado 10:00 - 13:00 hrs. (en YOKE)
LAL Línea de Apoyo al Latino	045-336-2477 0120-66-2477	Miércoles 10:00 - 21:00 hrs. Viernes 19:00 - 21:00 hrs. Sábados 12:00 - 21:00 hrs.

LISTA B Horario de atención en español de YOKE Centro de Información y los Salones

NOMBRE	TEL	HORARIO
YOKE Centro de Información (YOKE Joho ·Sodan Corner)	045-222-1209	De lunes a viernes 10:00 - 11:30 y 12:30 - 16:30 hrs. 4º sábado 10:00 - 12:30 hrs.
Salón de Amistad Internacional de Aoba (Aoba Kokusai Koryu Lounge)	045-989-5266	Miércoles 9:30 - 13:30 hrs.
Salón Internacional de Konan (Konan Kokusai Koryu :Lounge)	045-848-0990	1º y 3er. lunes 10:00 - 14:00 hrs.
Salón Internacional de Kanazawa (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge)	045-786-0531	Martes 13:00 - 17:00 hrs.
Salón de Intercambio Internacional de Tsurumi (Tsurumi-ku Kokusai Koryu Lounge)	045-511-5311	Miércoles y jueves, 9:00-17:00 hrs. Viernes, 9:00 - 21:00 hrs.